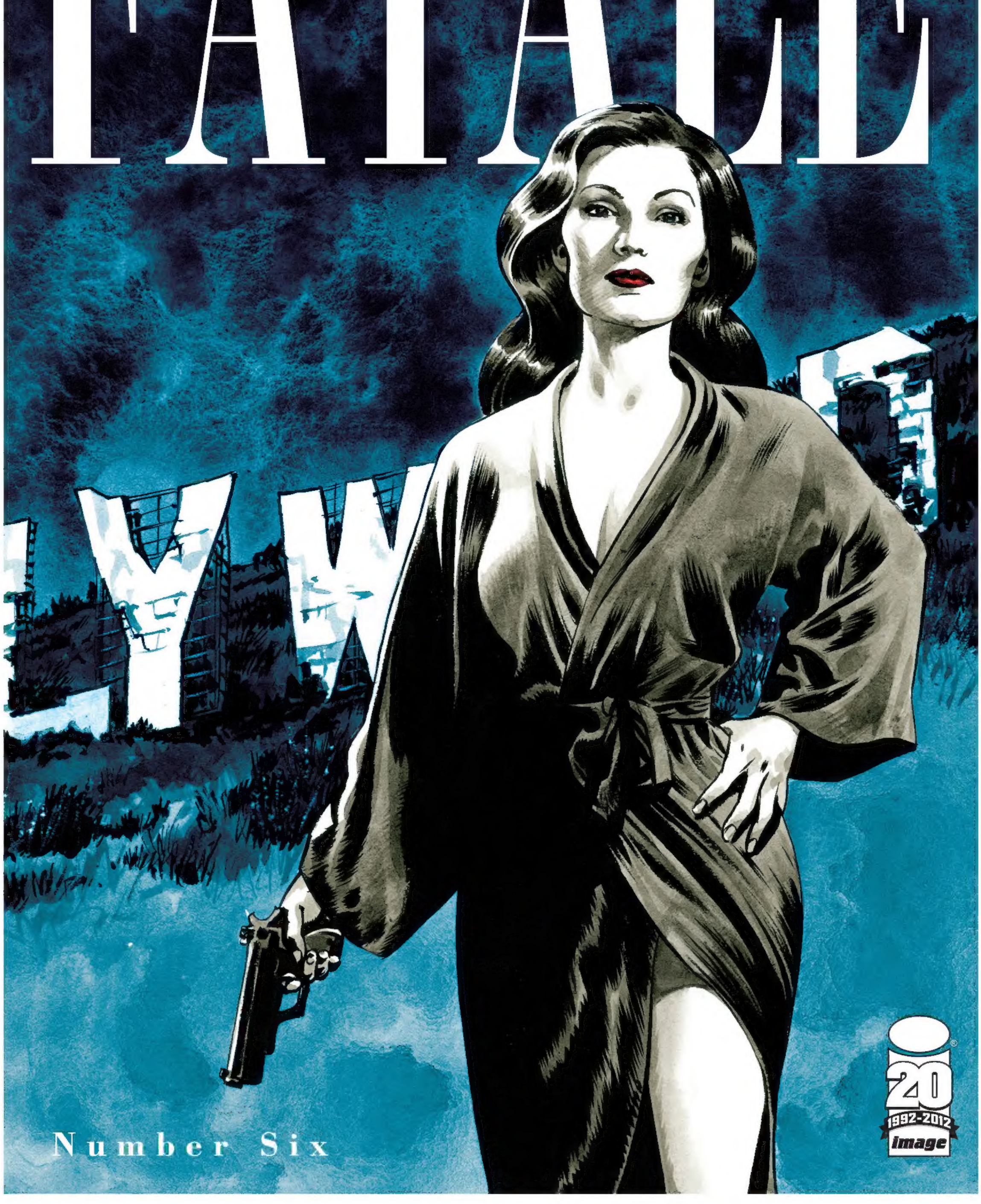
ED BRUBAKER SEAN PHILLIPS

FATALE™



Number Six

1992-2012 image 20

ED BRUBAKER SEAN PHILLIPS

FATALE™

Número Seis

GUARDIÕES DO GLOBO

20 1992-2012 Image

ED BRUBAKER SEAN PHILLIPS

Colors by Dave Stewart

LIVRO DOIS

Negócios do Diabo

Tradutor: Linnus

Diagramador: Garra das trevas

IMAGE COMICS, INC.

Robert Kirkman - chief operating officer
Erik Larsen - chief financial officer
Todd McFarlane - president
Marc Silvestri - chief executive officer
Jim Valentino - vice-president
Eric Stephenson - publisher
Todd Martinez - sales & licensing coordinator
Jennifer de Guzman - pr & marketing director
Branwyn Bigglestone - accounts manager
Emily Miller - administrative assistant
Jamie Parreno - marketing assistant
Sarah deLaine - events coordinator
Kevin Yuen - digital rights coordinator
Tyler Shainline - production manager
Drew Gill - art director
Jonathan Chan - design director
Monica Garcia - production artist
Vincent Kukua - production artist
Jana Cook - production artist

www.imagecomics.com

MEDIA INQUIRIES SHOULD BE DIRECTED TO UTA - Agents Julien Thuan and Geoff Morley

FATALE #6. June 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA, 94704. Copyright © 2012 Basement Gang Inc. All rights reserved. FATALE™ (including all prominent characters featured herein), their logos and all character likenesses are trademarks of Basement Gang Inc, unless otherwise noted. Image Comics® is a trademark of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduces or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locale in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # RICH– 441107

Prólogo

Será que os loucos sabem que estão perdendo o juízo?

Eu me perguntava muito isso naquele ano em que perdi a minha perna.

Naquele ano em que fiquei obcecado por *ela*... por Josephine.

Digo isto porque eu *sabia* que estava obcecado... E eu sabia que era inútil.

Em todo este tempo, eu não descobri *nada* sobre ela. Nadinha.

Mas eu ignorava o que restava da minha vida de antes do acidente.

--VAMOS, NICOLAS, *ATENDA*. ESTAMOS PREOCUPADOS COM VOCÊ.

E, praticamente, tinha me esquecido dos meus amigos.

EU E KEL SÓ QUEREMOS SABER SE ESTÁ BEM...

Tudo em que eu pensava era *ela*...

Ou nos *estranhos homens* de quem ela me salvou naquela noite.

Às vezes, eu pensava ter visto um deles, pelo canto dos olhos...

Mas sabia que era só parte de minha obsessão.

A parte da *paranoia*.

ESTAS VÃO ATÉ *1972*, SENHOR... É *ANTIGA O BASTANTE?*

SIM, OBRIGADO...

Eu convenci o editor do tio Dominic de que eu poderia escrever uma biografia dele...

Assim, eles custeavam a minha pesquisa.

Mas eu não planejava escrever nada. Só estava rastreando a vida do velho...

Procurando desesperadamente por algum sinal de Josephine nela.

Só uma vez encontrei algo quase *perto*.

Dominic havia morado brevemente em Los Angeles no final dos anos 50.

LIFE

Nunca antes na História!

REPÓRTER QUE SE TORNOU ESCRITOR DE MISTÉRIO FAZ SUCESSO

E em uma foto de uma *festa em Hollywood*, havia alguém que *poderia* ser ela.

Ela também poderia ser qualquer *outra* pessoa, mas o meu coração falhou quando eu vi aquela foto...

Então, me agarrei àquela pequena esperança.

E gastei meses da minha vida olhando revistas antigas e novas.

COM LICENÇA?

DESCULPE, VOCÊ É O SR. *LASH*, CERTO? *NICOLAS LASH?*

EU LHE *CONHE-ÇO?*

DESCULPE, *MARK GARVIN*... SOU INVESTIGADOR...

ESTOU TENTANDO ACHAR VOCÊ JÁ HÁ ALGUMAS *SEMANAS*, PELO MENOS.

HÃ... *POR QUÊ?*

POR *DOMINIC RAINES.*

VOCÊ ERA O SEU *HERDEIRO*, CERTO?

Ele era um daqueles detetives particulares que encontram velhas contas bancárias e seguros de vida não resgatados, depois rastreiam as pessoas que podem reclamá-los...

...POR UMA PEQUENA *TAXA DE DESCOBERTA*, APENAS DEZ POR CENTO.

CERTO, MAS... DEZ POR CENTO DE *QUÊ?*

OS PAPÉIS ESTÃO BEM AQUI... O SEU AVÔ ALUGOU UMA *CAIXA DE DEPÓSITO* NO SANTA BARBARA SAVINGS & LOAN EM *1959*...

ENTÃO, JÁ SABE, O QUE QUER QUE TENHA LÁ...

...DEZ POR CENTO.

Garvin diz que Dominic só visitou a caixa uma vez, mas pagava por ela todo ano.

Foi a falta de pagamento ***deste ano*** que o colocou no meu rastro.

Então, depois de um ano sem progredir, alguma coisa finalmente dava certo.

MM HMM... CERTO SR. LASH, TUDO EM ORDEM...

SANTA BA
SAVING BAND

Mas é claro que é só mais uma perda de tempo...

QUE PORRA É ESSA... ESTÁ *VAZIA?*

O QUÊ?

BEM, TALVEZ AQUELA ***MULHER*** TENHA LEVADO O QUE HAVIA DENTRO.

QUE MULHER? O QUE QUER DIZER?

A MULHER QUE ***VOCÊ*** TROUXE NA SEMANA PASSADA, SR. GARVIN.

QUINTA-FEIRA, EU ACHO...

VOCÊ ***NÃO PODE*** TER ESQUECIDO. DIGO, ***NÃO DARIA*** PARA SE ESQUECER ***DELA.***

E eu nem *precisava* do funcionário do banco para me descrever a mulher...

O QUE *FOI* ISSO, GARVIN?

JÁ COLOCOU VOCÊ NISSO?

É SÉRIO... NICK... EU NÃO...

SANTA BARBARA SAVINGS AND LOAN

EU NÃO SEI DO *QUE* AQUELE CARA ESTÁ FALANDO...

PRECISO LIGAR PARA O MEU *SÓCIO*, VER SE ELE... TALVEZ...

ESPERE AQUI, VOU PEGAR O CARRO ALUGADO...

É SÓ...

O problema é que Garvin está *legitimamente* perturbado.

E ele não teria *motivo* para me arrastar pela costa por uma caixa *vazia*...

Então o que foi--

EI...

VENHA CÁ!

AHH!

FIQUE *CALMO*, SR. LASH...

...

E *ME DIGA* AONDE ESTÃO ELES.

O QUE-- O QUÊ?

AONDE *ESTÃO* ELES?!

O que houve em seguida, nem mesmo eu...

AONDE--

Foi puro reflexo.

AHH-- !

Meses de medo e pesadelos.

Meses de dor.

Eu *não posso* correr.

Mesmo assim eu corro.

Eu corro mal.

Como um aleijado.

Como a metade de uma corrida de três pernas.

E é isso que me salva.

AHH -- !

Ou, pelo menos...

MAS QUE PORRA...?

...é a *primeira* coisa que me salva.

A parte seguinte acontece muito rápido...

...nem mesmo tenho certeza do que estou vendo.

GRAAAAHHHH -- !

Não até acabar.

E foi aí que tudo me acertou em cheio... a verdade disso.

...PUTA QUE PARIU...

Eu não estava sendo paranoico afinal.

Esses filhos da puta *estavam* me seguindo.

Todo esse tempo, todos esses meses...

Eles estavam bem ali nas sombras, esperando.

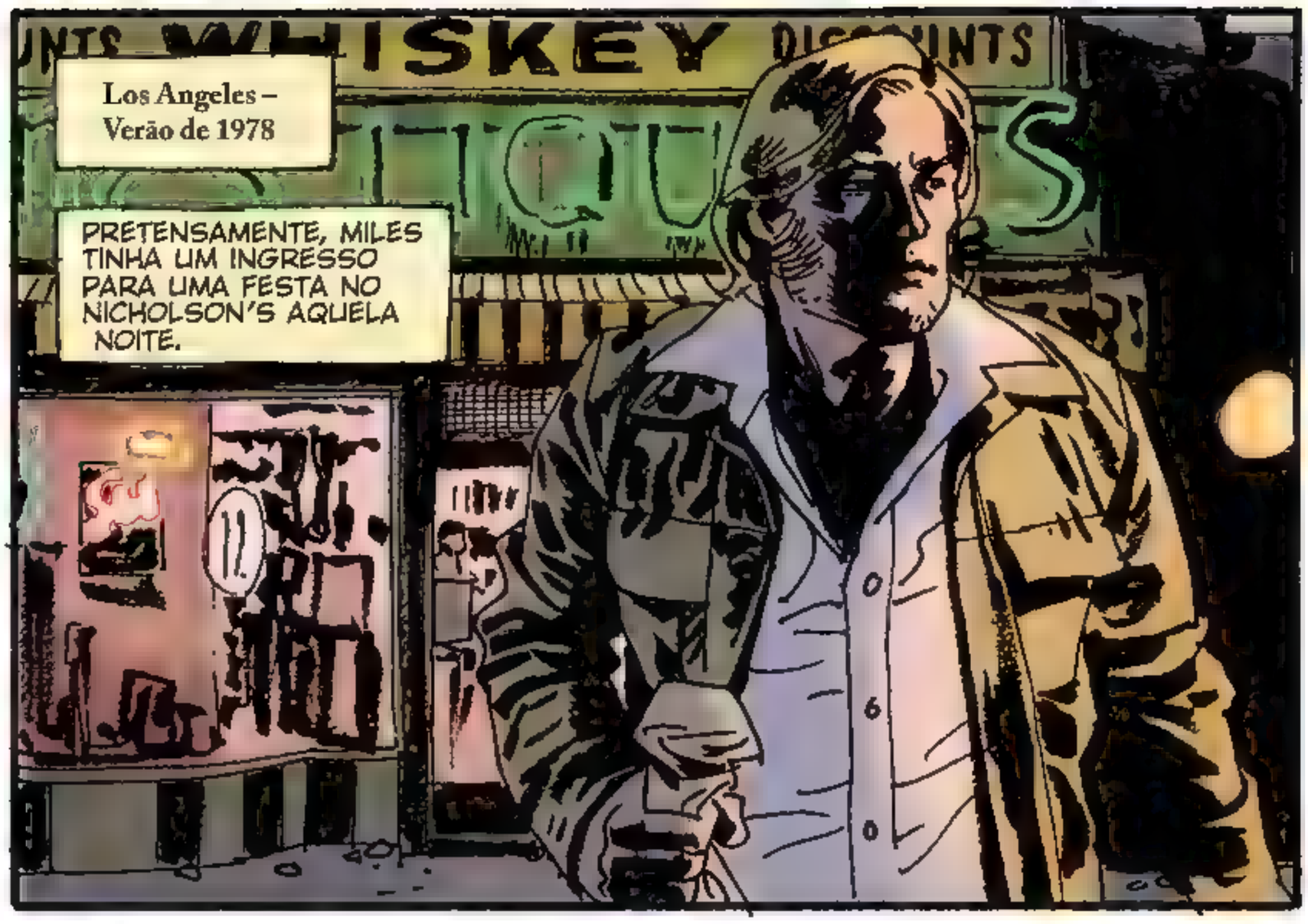
GARVIN...? VOCÊ ESTÁ BEM?

E eu sabia agora... eu *sabia* que eu *não* tinha perdido o juízo...

MERDA.

Mas com *toda* a certeza, era como me sentia.

Capítulo Um


Los Angeles – Verão de 1978
PRETENSAMENTE, MILES TINHA UM INGRESSO PARA UMA FESTA NO NICHOLSON'S AQUELA NOITE.

DESDE QUE ELE TIVESSE *GUARDADO*.
O *PROBLEMA* É QUE ELE NÃO TINHA.
E O SEU FORNECEDOR NORMAL NÃO ESTAVA EM CASA.

ENTÃO, ELE TINHA QUE TENTAR UMA FONTE QUE ELE PREFERIA EVITAR.
SHOW DE GRAÇA, NO PRÓXIMO DOMINGO, PEGUE UM... *AQUI*...
OBRIGADA.

OI... VOCÊ É AMIGO DA *SUZY*, NÉ? *DARREN*?
DEREK.
ISSO, NOS CONHECEMOS NAQUELE LANCE, PERTO DO *OBSERVATÓRIO*...

CLARO. VOCÊ É O *DESISTENTE.*

NÃO. É QUE EU NÃO SOU UM *ENTRÃO,* SÓ ISSO...

DE TODO JEITO, ISSO FOI HÁ UMA ETERNIDADE.

E AÍ, O QUE VOCÊ QUER?

PRECISO DE UM POUCO DE *BRILHO.* SUZY GERALMENTE *ME AJUDA* COM ISSO.

SABE ONDE EU POSSO *ENCONTRAR* ELA?

ESSE CARA ERA COMO A MAIORIA DOS ACÓLITOS DA *IGREJA DO MÉTODO,* PENSOU MILES.

ESTÚPIDOS O BASTANTE PARA SE SENTIREM SUPERIORES.

SIM, ELA ESTÁ EM ALGUM EVENTO COM O IRMÃO STANE...

EU DEVERIA ME ENCONTRA COM ELES MAIS TARDE.

MAS ELE AGUENTAVA, POIS ELE TINHA UM PLANO.

PODE ME DAR O ENDEREÇO? É *SÓ* NEGÓCIOS.

PRESUMINDO QUE AO MENOS CONSEGUISSE CHEGAR NAQUELA *FESTA.*

O ÚNICO FILME *BOM* EM QUE ELE JÁ ESTEVE ESTAVA PASSANDO NO *THE LATE SHOW** DESTA NOITE.

*NT: SESSÃO DE FILMES DE MADRUGADA NA TV.

E ELE TINHA TUDO ARRANJADO... COMO ELE *ACIDENTALMENTE* MUDARIA DE CANAL...

COMO ELES PERCEBERIAM QUE ERA ELE NA TELA... AQUELAS PESSOAS *IMPORTANTES.*

ESTA NOITE SERIA SEU BILHETE PARA FORA DAS MERDAS DOS *FILMES-B.*

PRESUMINDO QUE ELE ENCONTRASSE *SUZY SCREAM*, QUE ESTAVA EM UM TIPO BEM DIFERENTE DE FESTA.

É ÓBVIO QUE A *IGREJA DO MÉTODO* NÃO TINHA MUDADO, MESMO QUE *FOSSEM* MENOS VISÍVEIS NAQUELA ÉPOCA.

MAS AQUI, ELES ESTAVAM EM UMA MANSÃO DE RICOS *PERVERTIDOS*...

OI, VOCÊ VIU A SUZY?

PROVAVELMENTE, FORNECENDO *METADE* DAS GAROTAS E *TODAS* AS DROGAS.

LÁ EM CIMA, ELI ACHO...

OBRIGADO. DESCULPE POR INTERROMPER.

O ÚLTIMO REDUTO DO *LADO SOMBRIO* DOS ANOS *SESSENTA.*

AO MENOS ELES TINHA UMA *COCA* DA BOA, ELE PENSAVA.

HÃ... *SUZY?*

MILES?

MINHA *NOSSA,* SUZE... QUE PORRA É *ESSA?*

EU... EU TIVE... EU *TIVE QUE...*

ELES ESTAVAM... *AQUILO.* ELES ACHARAM QUE SERIA *DIVERTIDO...*

ELES *MERECERAM* ESSA PORRA.

PUTA MERDA. É O *IRMÃO STANE?*

É, ELE ME *ESFAQUEOU*... UM POUCO...

JESUS... CONSEGUE *ANDAR?*

DE QUE ADIANTA...?

ELES VÃO ME MATAR POR ISSO...

MILES TINHA CONHECIDO SUZY ANTES DE *O MÉTODO* COLOCAR SUAS GARRAS NELA.

ELE PENSAVA *NAQUELA* GAROTA, A JOVEM FUGITIVA DE HOLLYWOOD...

...QUANDO ELE FINALMENTE PERCEBEU O QUE ESSES HOMENS ESTAVAM ASSISTINDO.

...MEU DEUS...

OH, UAU... ELES ESTÃO *AQUI.*

O QUÊ?

HANS *JÁ* SABE O QUE EU FIZ... É CLARO...

ELE SEMPRE SABE...

ESPERE BEM AQUI.

PORRA DE GAROTA MALUCA, ELE PENSOU.

E AÍ A SUA MENTE ESVAZIOU...

E FOI PREENCHIDA POR UM MEDO GELADO.

ONDE ESTÁ A PORRA DO *IRMÃO STANE*?!

ONDE ELE *ESTÁ*?!!

VAMOS, SUZY... TEMOS QUE IR.

NUNCA VAMOS-- NÃO VAMOS PASSAR POR ELES.

EU *SEI* DISSO. ACREDITE EM MIM.

ENTÃO VAMOS POR OUTRO CAMINHO.

A MANSÃO HAVIA SIDO CONSTRUÍDA SOBRE UMA RAVINA.

A ÚLTIMA AREA SELVAGEM DE L.A.

ELE REZOU PARA QUE OS COIOTES NÃO ESTIVESSEM FORA ESTA NOITE.

Alan Marshal, assim como os outros, nunca teve nenhuma chance.

Ele era um alcoólatra em recuperação quando eu o conheci.

Eu flertei, mas só uma vez, para que ele ajudasse Hank a vender seu romance.

Mas, dois dias depois do negócio ser fechado, ele se meteu em uma briga de bar.

Logo ele perdeu seus clientes e depois o seu emprego na agência.

Ele foi retirado à força da festa de lançamento do livro de Hank e essa foi a última vez que o vi.

Até ele ser trazido pela maré na manhã seguinte.

DONA JOSEPHINE? MADAME?

VOCÊ QUER CHÁ? SEU FILME ESTÁ PRESTES A COMEÇAR.

AH, CLARO, MONA... SERIA ÓTIMO.

JOSEPHINE ERA, NO MOMENTO, *OFICIALMENTE* UMA RECLUSA.

ELA NÃO COMPRAVA NEM SEUS PRÓPRIOS ALIMENTOS NOS ÚLTIMOS CINCO ANOS.

NÃO DESDE QUE A SRA. JANSEN – MONA – VEIO TRABALHAR PARA ELA.

SIMPLESMENTE, ERA MAIS FÁCIL ASSIM.

--APRESENTANDO ESTA NOITE... *NA PRESSÃO**...

The Late Show

PARA QUE FICASSE O MAIS AFASTADA POSSÍVEL DOS *HOMENS*.

AQUI ESTÁ, MADAME.

OBRIGADA.

A ÚNICA COISA QUE REALMENTE AINDA DESEJAVA E QUE NÃO PODIA SER TRAZIDA PARA ELA ERA O OCEANO.

MAS, DE VEZ EM QUANDO, ELA SAÍA DE CARRO NA NOITE...

E NADAVA AO LUAR, QUANDO NÃO TINHA NINGUÉM POR PERTO.

*NT: NO ORIGINAL ESTÁ "THE SQUEEZE PLAY" QUE SIGNIFICA UMA JOGADA AGRESSIVA QUE VISA INTIMIDAR OU PRESSIONAR O ADVERSÁRIO. COMO ESSE FILME NÃO EXISTE, RESOLVI TRADUZIR.

DE TEMPOS EM TEMPOS, BATE NELA QUE HAVIA SE TORNADO O CLICHÊ ERRADO DE HOLLYWOOD.

QUANDO ELES SE MUDARAM PARA CÁ, ELA PENSOU EM TENTAR ATUAR.

MAS CONSTATOU QUE NÃO TINHA REALMENTE SE LIBERTADO DE SAN FRANCISCO. PELO MENOS NÃO DE SUA ***MALDIÇÃO.***

ASSIM, AO INVÉS DA JOVEM ***INGÊNUA...***

...ELA TINHA SE TORNADO A ESTRANHA ***VELHA SENHORA*** QUE FICA DENTRO DE CASA, ASSISTINDO VELHOS FILMES NA TV ***TODAS AS NOITES.***

SÓ QUE ELA NÃO ***PARECIA*** VELHA.

SÓ SE ***SENTIA*** ASSIM.

DEPOIS QUE HANK PARTIU, PORÉM, HOUVE UM TEMPO EM QUE ELA TINHA, DE CERTO MODO, ESTADO LIVRE.

ELA PENSOU TER APRENDIDO A CONTROLAR SEU EFEITO SOBRE AS PESSOAS...

E TEVE UNS POUCOS ANOS EM QUE QUASE SENTIU COMO UMA ***MULHER NORMAL*** DE NOVO.

MAS, É CLARO QUE ACABOU EM LÁGRIMAS...

ELA TINHA MAGOADO TANTAS PESSOAS...

E SE MAGOADO MAIS DO QUE PODIA SUPORTAR.

PELO MENOS, ***HANK*** DEU O FORA ANTES QUE PIORASSE, ELA PENSOU.

Dominic Raines
CRÍTICA MORDAZ

E ERA MELHOR ASSIM, MAIS SEGURO... SÓ ELA E SEUS FILMES.

E ENTÃO DUAS PESSOAS SURGEM ESCALANDO O MURO DE SEU QUINTAL...

LEMBRANDO A ELA QUE O ***MUNDO*** FAZ SEUS ***PRÓPRIOS*** PLANOS, ÀS VEZES.

...OH...

ELA QUASE CHAMOU A POLÍCIA... MAS ELA RECONHECEU O HOMEM.

POIS O ROSTO DELE ESTAVA NA SUA TV NAQUELE ***EXATO*** MOMENTO.

E ELA JÁ ESTAVA VIVA A TEMPO O BASTANTE PARA TER CERTEZA DE ***UMA COISA***...

...NA ***SUA*** VIDA, NÃO EXISTIAM COINCIDÊNCIAS.

EI, VOCÊS... ***AQUI***...

ESPERA, MOÇA, NÓS NÃO--

POR FAVOR, ENTREM... VOCÊS ESTÃO FERIDOS, SANGRANDO...

PRECISAM DE AJUDA.

MILES... QUEM É ESTA...?

POR FAVOR. ESTÁ TUDO BEM... ***VENHAM...***

PODEM SE ***ESCONDER*** AQUI DENTRO.

DONA JOSEPHINE? A SENHORA ESTÁ ***BEM?***

SIM. ESTOU BEM... MAS ESSES DOIS ***NÃO ESTÃO.***

É SÓ A ***SUZY*** QUE ESTÁ FERIDA...

É O SANGUE DELA...

ORA, PELO *AMOR DE DEUS*, NÃO PODEMOS DEIXÁ-LA SANGRANDO *AQUI*...

VAMOS, GAROTA... ACORDE...

AQUI. EU FICO COM O CASACO. VÁ COM A SRA. JANSEN...

MAS...

ESTÁ TUDO BEM.

ELA JÁ FOI *ENFER-MEIRA.*

ELA VÊ EM SEUS OLHOS...

...QUE ELE NÃO ENTENDE POR QUE ESTÁ *DANDO OUVIDOS* A ELA.

E ELA QUASE SE SENTE MAL, MAS SÓ QUASE.

CERTO... O QUE VOCÊ ESTÁ LEVANDO AQUI...?

UMA *ARMA?*

UM *FILME?*

É *CLARO*, ELA PENSA, O HOMEM DO FILME TRAZ UM FILME.

E QUANDO ELA VÊ OS SEGREDOS QUE SUAS CENAS GUARDAM...

ELA *SABE* QUE ESTAVA CERTA.

OH, EI... VOCÊ NÃO DEVIA OLHAR ISSO.

ISSO NÃO É...

NÃO FOI COINCIDÊNCIA ELE CRUZAR O SEU CAMINHO.

AH, EU SEI *EXATAMENTE* O QUE ISSO É, MOÇO...

E VOCÊ VAI CONTAR DIREITINHO DE ONDE ISSO *VEIO.*

Continua

à Go G

ZONE EMPIRE